



APEAL / BEMA / ZOUKAK PROGRAMMING

Following the success of APEAL's two community outreach projects this year, the Ras Masqa Artists in Residence (RMAR) and Works on Paper, Studiocur/art invited APEAL to lead a community outreach program in parallel to *The Silent Echo*, an exhibition exploring notions of history and archaeology that will be curated and organized by Studiocur/art in Baalbek's Archeological Museum and site from September 17 to October 17, 2016. The exhibition curated by Karina El Helou, features works by Ziad Antar, Danica Dakic, Laurent Grasso, Susan Hiller, Theo Mercier, Marwan Rechmaoui, Ai Wei Wei, Paola Yaoub, and Cynthia Zaven. As an active partner in the exhibition, APEAL will spearhead programs tailored to engage with the local community in Baalbeck.

APEAL and BeMA have commissioned Zoukak, a Lebanese theatre company and cultural organization, to prepare and implement a participatory theatre workshop centered on issues of heritage, history and identity. Conceived to engage with elders within the Baalbek community, the program aims to raise awareness of the cultural importance and rich heritage of this historical region. The interactive narrative project envisions creating a cross-generational dialogue within the local community. The collaboration falls in line with APEAL and BeMA's mission to render contemporary art accessible to diverse communities across Lebanon and to support local nonprofit art organizations. BeMA, APEAL, and Zoukak are committed to the principle that contemporary art, including theater, is an important avenue through which to reshape the relation between the local communities and public cultural spaces.

The program trainers, along with the participants, will look into the artistic and cultural heritage of the city of the sun in relation to its contemporary social and cultural reality, from its antique history, its local popular dance and poetry traditions to the famous Baalbek festival.

Focusing on acting and improvisation exercises, the workshop will encourage participants to refine and hone their story building and telling techniques as well as other skills required for the creation and production of a theatre performance. The project will end with a public performance for spectators from the region and beyond to enjoy.

The workshop will be led by Hashem Adnan and Christelle Khodr, and will consist of 7 working sessions, 6 hours each, at the Palmyra hotel, Baalbek, on 6, 7, 8, 12, 13, 14, and 15 October. It will end with a theatre performance open to the public on the 15th of October at the Bacchus temple in Baalbek.

APEAL will fully document the community outreach program in Baalbek through filming of the workshops and final performance. Roy Dib, award winning Lebanese filmmaker (Teddy Award 2014), will create a short documentary to serve as a permanent trace of a project based on ephemeral sessions. The film will complement the theater workshops and performance in terms of artistic expression, with the tight links between film and theater.

ABOUT BEIRUT MUSEUM OF ART (BEMA)

BeMA is a new museum set to launch in Beirut in 2020. A new cultural hub highlighting modern and contemporary art from Lebanon and from the region, the museum will promote Lebanese / Lebanese Diaspora artists, engage with diverse communities, and host cultural and educational programs, in the service of building a committed civil society. The museum's collection will include modern and contemporary works from a wide range of artists, bringing together diverse populations and narratives and creating opportunities for the production of new artistic work. BeMA will promote Lebanese / Lebanese Diaspora artists and provide key regional platform and be internationally engaged. The museum will foster conversation, in connection with cultural organizations and partners across the region and globally.

COMMUNITY OUTREACH

BeMA sees its community as an active and instrumental partner in stimulating social interaction and boosting a culture of creativity. It will be a space dedicated to representing Lebanon's rich history and extending shared cultural memory. Adults and children from all backgrounds will be invited to participate in the museum's programs and activities.

Through previously launched initiatives (like the Ras Masqa Artists in Residency and Works on Paper) as well as future ones, our mission is to make art more accessible before the museum opens by collaborating with communities, government and institutions. By adopting a cultural policy based on decentralization, we aim to spread an awareness of the arts outside of Beirut.

ABOUT THE ASSOCIATION FOR THE PROMOTION AND EXHIBITION OF ARTS IN LEBANON (APEAL)

The Association for the Promotion and Exhibition of the Arts in Lebanon (APEAL) is a non-profit organization dedicated to showcasing and encouraging Lebanese artists by projecting their artwork beyond conventional borders and onto a larger screen. One of APEAL's goals is to create a common platform and magnet for creativity by presenting eclectic collections gathered from a universe of gifted visual, literary or performing artists. APEAL strives to be a point of connection in vital cultural conversations between civilizations. Composed of Lebanese and citizens from around the world, the group envisions launching exchange programs between artists from the Lebanese scene and counterparts elsewhere, from universities and art academies. It is also dedicated to granting scholarships to promising talent, and contributing to the formation of trained curators and professionals to help put them on a par with their peers the world over. By creating this window, APEAL is helping nurture the seeds of Lebanon's artistic potential and preserving its cultural fabric in a vibrant, forward looking post conflict society.

For more information, please visit:

<http://www.apeal-lb.org>

ABOUT ZOUKAK

We created Zoukak in 2006, amidst the turmoil of several conflicts and a war raging in Lebanon, out of a professional artistic need, but also a belief in art practice as a possible means for social involvement and action. An involvement that we strive to push beyond discourse through direct theater interventions within marginalized communities, focusing on women and gender issues which are problematic topics on the social and juridical levels in Lebanon and working extensively with children, youth and refugees. Working with marginalized communities across Lebanon for more than nine years has led Zoukak to develop a specific approach to drama therapy and psychosocial interventions, and to practice culture and theatre as a basic personal and collective necessity.



ROBERT A. MATTA
Arts & Culture Association



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Lebanon

الأبواب هذه، ساهمت في تمكين قدرة لبنان الفنيّة، وحفظ النسيج الثقافيّ الذي يسمّ مجتمعا يعيخ بالحياة ويتطلّع إلى المستقبل بعد أن خرج من صراعٍ مرير.


للحصول على مزيدٍ من المعلومات، يُمكنكم زيارة الموقع الإلكترونيّ التالي: www.apeal-lb.org

نبذة عن زُقاق

أسسنا «زُقاق» في العام ٢٠٠٦، وسط هرج الصراعات ومرجها وفي خضم حربٍ عاثت خرابا في لبنان. وقد نبعت «زُقاق» من حاجةٍ فنيّة ومهنيّة مُلحّة ومن إيمانٍ راسخ باعتبار الممارسة الفنيّة وسيلةً تضمّن العمل والانخراط الاجتماعيّ. إذ نسعى جاهدين إلى أن يتخطّى الانخراط حدود الخطاب وحسب، وذلك من خلال إقامة تدخلاتٍ مسرحية مباشرة ضمن المجتمعات المهمّشة، وإبلاء أهميّة قصوى للمرأة ولقضايا جنسانية تُشكّل محطّ جدلٍ إن على الصعيد الاجتماعيّ أو على الصعيد القانونيّ، بالإضافة إلى العمل عن كثبٍ مع الأطفال والشباب والمهجرين. في رصيد «زُقاق» اليوم خبرةٌ تفوق التسع سنواتٍ في العمل مع المجتمعات المهمّشة على امتداد الأراضي اللبنانيّة، الأمر الذي حوّلها وضعٍ مقارنةٍ خاصّة تتعلّق بالمسرح العلاجي والتدخلات النفسيّة الاجتماعيّة كما حوّلها ممارسة الثقافة والمسرح على اعتبارهما حاجةً فرديّة وجماعيّة لا غنى عنها.



RAM ROBERT A. MATTA
Arts & Culture Association

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in Lebanon

بالتعاون مع المنظمات الثقافيّة والشركاء على امتداد المنطقة وفي العالم أجمع.

التوعية المجتمعيّة

ينظر متحف بيروت الفن «بما» إلى المجتمع على اعتباره شريكا فاعلا وأساسيا في تحفيز التفاعل الاجتماعيّ وتعزيز ثقافة الإبداع. لذا، سيُشكّل المتحف مساحةً تُكرّس لتمثيل تاريخ لبنان القيم وعرض الذاكرة الثقافيّة المشتركة. ويُدعى الجميع، أكبارا كانوا أم صغارا، وأيّا كانت خلفيتهم، إلى المشاركة في برامج المتحف وأنشطته.

فمن خلال المبادرات التي أُطلقت سابقا (ومنها برنامج الإقامة الفنيّة في رأس مسقا والفن المطبوع) أو تلك التي ستُطلق في المستقبل، ندأب على تنفيذ مهمتنا القاضيّة بجعل الفنّ في متناول الجميع، وذلك قبل افتتاح المتحف، عبر التعاون عن كثبٍ مع المجتمعات والحكومة والمؤسسات. هذا ونرمي إلى نشر التوعيّة حولّ الفنون خارج نطاق مدينة بيروت، من خلال تبني سياسة ثقافية قائمة على اللامركزية.

نبذة عن الجمعية اللبنانيّة لتعزيز الفنون وعرضها (APEAL)

الجمعية اللبنانيّة لتعزيز الفنون وعرضها (The Association for the Promotion and Exhibition of the Arts in Lebanon) التي تُعرف أيضا بالمختصر الأجنبي APEAL هي جمعية لا تبغى الربح تُعنى بالفنانين اللبنانيين فتُسلط الضوء عليهم وتمدّهم بالتشجيع اللازم من خلال عرض أعمالهم الفنيّة خارج الحدود المعهودة وعلى نطاقٍ أوسع. وتعدّد الأهداف التي تسعى APEAL إلى بلوغها ولعل أبرزها إنشاء منصّة مشتركة وقطبٍ جاذبٍ خاصٍ بالإبداع، وذلك من خلال عرض مجموعاتٍ مختارة من أعمال فنانين موهوبين تنتمي إلى مجال المرئيات والأدب والأداء.

هذا وتسعى APEAL إلى أن تشكّل صلة وصلٍ في الحوارات الثقافيّة الحيويّة الدائرة بين الحضارات. وتضمّ APEAL أعضاءً لبنانيين وأفرادا من مختلف أنحاء العالم، وهي تتطلّع إلى إطلاق برامج تبادل الفنانين بين لبنان وغيره من الدول، وكذلك بين الجامعات والأكاديميات الفنيّة. وتهتمّ APEAL بتأمين منح دراسيّة للمواهب الواعدة، وبالمُساهمة في إعداد قيمين ومهنيين مُدرّبين ليغدوا على قدم المساواة مع أقرانهم في العالم. ولما شرّعت APEAL



وذلك مع الأخذ في عين الاعتبار واقعها الثقافي والاجتماعي المعاصر ابتداءً من تاريخها الغابر مروراً بديكتيها الشعبية المحلية وتقاليدها الشعرية وصولاً إلى مهرجاناتها الشهيرة.

تمتدّ حلقات العمل التفاعلية على شهرٍ من الزمن وترتكز على تمارين التمثيل والارتجال، وهي تعمل مع المشاركين على تقنياتهم في تأليف القَصص وسردها وغيرها من المهارات المطلوبة لإعداد عمل مسرحي وإنتاجه. ويختتم المشروع بمسرحية مفتوحة أمام الجمهور الوافد من المنطقة والجوار وأبعد للاستمتاع بالعرض.

سيتمّ كل من هشام عدنان وكريستال خضر ادارة ورشة العمل التي تنوّع على ٧ جلسات عمل، تستغرق واحداً من ٦ ساعات، وتقام في فندق الميرا في بعلبك أيام ٦ و ٧ و ٨ و ١٢ و ١٣ و ١٤ و ١٥ تشرين الأول/ أكتوبر حيث تختتم الورشة بعرض مسرحي مفتوح أمام الجمهور في معبد باخوس في بعلبك.

ستوثق الجمعية اللبنانية لتطوير الفنون وعرضها برنامج التوعية المجتمعية المُقام في بعلبك، وذلك من خلال تصوير حلقات العمل والعرض المسرحي الختامي. هذا وسيقوم المخرج اللبناني الحائز جائزة تيدي لعام ٢٠١٤، روي ديب، بإعداد فيلم وثائقي موجز ليكون بمثابة أثر باقي يُخلد مشروعاً قائماً على سلسلة من الندوات المؤقتة. أما الفيلم فمن شأنه أن يكتمل حلقات العمل المسرحية والأعمال الأدائية لجهة التعبير الفني وعلاقته المتشابهة بين الفيلم والمسرح.

نبذة عن بيروت متحف الفن «بما»

بما هو متحفٌ جديدٌ يُفترضُ افتتاحه في بيروت بحلول العام ٢٠٢٠. فهو يُعتبرُ صرحاً ثقافياً يُسلطُ الضوء على الفن المعاصر والحديث النابع من لبنان ومن المنطقة، فيذيع صوت الفنانين اللبنانيين، أينما كانوا. هذا وسيندمج المتحف مع المجتمعات على تعديتها وسيستقبل البرامج الثقافية والتعليمية، وذلك في سبيل بناء مجتمع مدني معني بالفنون. وسيحتضن المتحف باقة واسعة من الأعمال الفنية المعاصرة والحديثة التي تحمل توقيع طيف كبير من الفنانين. إذ سيؤلف المتحف ما بين وجهات النظر المختلفة وسيستحدث فرصاً آيلة إلى إنتاج أعمال فنية جديدة. هذا وسيشكل المتحف منصة أساسية إقليميّة بُعُد دولي، كما أنه سيرسي المتحف أسس الحوار، وذلك

إعداد البرامج: الجمعية اللبنانية لتطوير الفنون وعرضها / متحف بيروت الفن «بما» / «زقاق»

إثر النَّجَاح الباهر الذي حصده مشروعاً التوعية المجتمعية اللذان نظمتها الجمعية اللبنانية لتطوير الفنون وعرضها، أي مشروع الإقامة الفنية في رأس مسقا ومشروع الفن المطبوع، تلقت الجمعية دعوة من جمعية استوديو كور/ آرت إلى تولي إدارة كل من برنامج التوعية المجتمعية والصداية، وهو عبارة عن معرض يُسلط الضوء على مفاهيم تتعلق بالتاريخ وعلم الآثار. تُقيم جمعية استوديو كور/ آرت على المعرض أنف الذكر وتنظّمه في متحف بعلبك الأثري وقلعتها من ١٧ أيلول/ سبتمبر إلى ١٧ تشرين الأول/ أكتوبر من العام ٢٠١٦. ففي الواقع، تُقيم كارينا حلو على المعرض الذي يكشف النقاب عن أعمال تحمل توقيع كل من زياد عنتر ودانكا داكينا ولوران غراسو وسوزان هيلر وتيو ميرسيه ومروان رشاوي وأي وي وبابولا يعقوب وسنتيا زافين. ونظراً إلى كون الجمعية شريكاً فاعلاً في المعرض، فسنتولى زمام القيادة في ما يخص البرامج المُعدة لإشراك المجتمع المحلي في بعلبك.

ولقد أوكل كل من متحف «بما» والجمعية اللبنانية لتطوير الفنون وعرضها الفرقة المسرحية والجمعية الثقافية «زقاق» أن تُحصّر وتُنقّذ ورشة عمل مسرحية تشاركية تتمحور حول مسائل تتعلق بالتراث والتاريخ والهوية.

وقد وُضِع البرنامج على نحو يؤمن إشراك أفراد المجتمع البعلبكي من كبار السن، وهو يرمي إلى التوعية حول الأهمية الثقافية والتراث القيمي اللذين تتمتع بهما هذه المنطقة الأثرية) ويتطلع إلى إقامة حوار بين الأجيال المتفاوتة ضمن المجتمع المحلي. ويصّب هذا التعاون في صلب مهمة الجمعية اللبنانية لتطوير الفنون وعرضها ومتحف «بما» التي تقوم على إتاحة الفن المعاصر أمام مختلف المجتمعات على امتداد الأراضي اللبنانية وعلي دعم الجمعيات الفنية المحلية غير الربحية. ويلتزم كل من متحف «بما» والجمعية و«زقاق» بالمبدأ القائل بأن الفن المعاصر، بما فيه المسرح، يُعدّ سبيلاً أساسياً تُمكن عبّرة إعادة قولبة العلاقة القائمة بين المجتمعات المحلية من جهة والحيز العام الثقافي من جهة أخرى.

وسيكشف ميسرو البرنامج والمُشتر كون فيه على حد سواء التراث الفني والثقافي الذي تعبق به مدينة الشمس،